

GLOSSAR

BLB&G

GLOSSAR

Die wichtigsten Begriffe
zum Thema Aktionärsklagen
englisch/deutsch

claim

Anspruch, Forderung

to file a claim

Klage einreichen

to file a proof of claim

Ansprüche nach Abschluss eines Verfahrens geltend machen

claims form

Antrag auf Entschädigung

Wird nach dem Urteil/Vergleich ausgefüllt und eingereicht

class

Gruppe

sub-class

Untergruppe

class action

Sammelklage

Die Besonderheit einer class action besteht darin, dass ein oder mehrere Kläger eine Gruppe ebenfalls Geschädigter in einem Zivilverfahren repräsentieren und das ergehende Urteil auch die am Verfahren nicht aktiv teilnehmenden Mitglieder der class (Gruppe) bindet.

class action certification

Leitkläger-Anmeldeformular

Dieses Formular ist Grundlage für den Leitklägerantrag und beinhaltet eine Aufstellung der Transaktionen der Anleger während des Bezugszeitraumes.

class action settlement

Prozessvergleich bei einer Sammelklage

90 % der class actions enden mit einem Vergleich

class certification order

Beschluss über den Umfang der Gruppe

class member

Gruppenmitglied

Anleger, die Wertpapiere des beklagten Unternehmens innerhalb des Bezugszeitraumes ge- oder verkauft, gegebenenfalls auch gehalten haben.

class period

Bezugszeitraum, Bezugsperiode

Der Zeitraum, in dem die falschen oder irreführenden Äußerungen von dem Unternehmen in der Öffentlichkeit getätigt bzw. verbreitet wurden. Der Bezugszeitraum endet meist mit dem Datum, zu dem die Rechtsverstöße bekannt geworden sind.

class representative (auch: **lead plaintiff**)

Repräsentant der Gruppe, Leitkläger

siehe: lead plaintiff

compensation

Entschädigung bzw. Schadenersatz

complaint

Klage

to file a securities class action complaint

in einem Aktionärsprozess Sammelklage erheben

contingent fee, contingency fee

Erfolgshonorar

corporate governance

Regeln und Richtlinien über Leitung und Kontrolle in Unternehmen

damages

Schaden, Schadenssumme

damages class action

auf Schadenersatz gerichtete Sammelklage

determination of damages

Festsetzung der Schadenssumme

discovery

Tatsachenerforschung und Beweissicherung
*Wird die Klage vom Gericht angenommen, folgt darauf der Verfahrensabschnitt der Discovery, ein von den Parteien geleitetes Tatsachenerforschungs- und Beweissicherungsverfahren.
Die Discovery beinhaltet u.a. den Austausch von schriftlichem Beweismaterial sowie Einzelverhöre (überwiegend auf Verlangen des Klägers).*

fairness hearing

Verhandlung/ Anhörung zur Angemessenheit des Vergleichs
Anhörung darüber, ob der vorgeschlagene Vergleich gerecht (fair) ist. Hierzu können sich alle Gruppenmitglieder äußern.

hearing

Verhandlungstermin

institutional investor

Institutioneller Investor/ Anleger
*Fondsgesellschaften,
Versicherungsgesellschaften u.a.*

lawsuit

Prozess, Gerichtsverfahren

to file an individual lawsuit

eine Einzelklage (im Gegensatz zur Sammelklage) erheben
*Je nach Höhe des Verlustes und Art der Anteile an dem beklagten Unternehmen kann es sinnvoll sein, Ansprüche in einem Einzelverfahren geltend zu machen.
In diesem Fall wird der Kläger namentlich genannt.*

lead counsel

Leitanwalt, Anwalt des oder der Leitkläger(s)

motion

Antrag vor Gericht

motion to dismiss

Klageabweisungsantrag

Dieser Antrag basiert auf der Argumentation, dass auch wenn alle Behauptungen wahr sind, keine Rechtsverletzung nachgewiesen werden kann oder Gerichtsbarkeit fehlt.

lead plaintiff motion

Antrag auf Bestellung zum Leitkläger

notice of settlement

Bekanntgabe über vorgeschlagenen Vergleich

opt-out

Austritt aus der Gruppe

Alle Geschädigten, die eventuell von den Bindungswirkungen des Urteils erfasst werden könnten, können innerhalb einer bestimmten Frist ihren Austritt aus der Gruppe erklären.

out-of-pocket expenses

Spesen

plaintiff

Kläger

lead plaintiff (auch: class representative)

Leitkläger, Repräsentant der Gruppe

Leitkläger ist der Kläger in einem Sammelklageverfahren, der ein für mehrere durch den gleichen Sachverhalt Geschädigte (class members) bindendes Urteil erstreitet, ohne dass die übrigen Geschädigten aktiv am Verfahren beteiligt sind. Leitkläger in einer Aktionärssammelklage wird im allgemeinen der Kläger, der den größten Verlust erlitten hat.

litigation

Gerichtsverfahren

named plaintiff

namentlich genannter Kläger

*Beispielsweise in einem Einzelverfahren
(siehe: to file an individual lawsuit)*

pleading

vorbereitender Schriftsatz, der beim Gericht eingereicht wird

PSLRA

Private Securities Litigation Reform Act
von 1995

*Gesetz, das die Bedingungen für Aktionärs-
sammelklagen grundlegend geändert hat*

recovery

erstrittene(r) Entschädigung / Schadenersatz

securities

Wertpapiere

securities class action

Aktionärssammelklage

*Eine von Aktionären eines Unternehmens
erhobene Sammelklage gegen ein
Unternehmen, seinen Vorstand, seine
Wirtschaftsprüfer oder andere, denen
Verstöße gegen US-Aktiengesetze
vorgeworfen werden*

securities case

Aktionärsprozess

summary judgment

Urteil im abgekürzten Verfahren

*Das Verfahren wird ohne Beweisaufnahme
geführt, wenn der Richter entscheidet,
dass keine Tatbestände vorliegen, die eine
Hauptverhandlung erforderlich machen.
Das Urteil wird dann ohne Beweisaufnahme
gesprochen.*

trial

Hauptverhandlung

BLB&G

**BERNSTEIN LITOWITZ
BERGER & GROSSMANN LLP**

1285 Avenue of the Americas
New York, NY 10019
+1 212 554 1400
+1 212 554 1444 (fax)

www.blbglaw.com